

„A baby sister no I have“

Eine Untersuchung von Unterrichtsinteraktion und
fremdsprachlichem Lernen im Englischunterricht einer dritten
Primarklasse des Fürstentums Liechtenstein

Abhandlung zur Erlangung der Doktorwürde
der Philosophischen Fakultät

der Universität Zürich

vorgelegt von Leo Suter

von Vaduz/FL

Angenommen auf Antrag von Herrn Prof. Dr. Andreas Fischer

Studentendruckerei, Zürich, 2000

Inhalt

| | | |
|---------|--|----|
| 1 | Thema und Fragestellung..... | 1 |
| 1.1 | Hintergrund..... | 1 |
| 1.2 | Fragestellung..... | 5 |
| 2 | Untersuchungsmethode und Datenerhebung..... | 8 |
| 2.1 | Einleitung..... | 8 |
| 2.2 | (Inter)geschungsmethoden im Vergleich..... | 9 |
| 2.2.1 | Vorbemerkung..... | 9 |
| 2.2.2 | Quantitative - qualitative Untersuchungstradition..... | 11 |
| 2.3 | Merkmale der vorliegenden Arbeit..... | 16 |
| 2.3.1 | Erkenntnisgewinn als beeinflussbarer Prozess..... | 16 |
| 2.3.2 | Methodische Ausrichtung..... | 17 |
| 2.3.3 | Merkmale von Fallstudien..... | 17 |
| 2.3.4 | Merkmale dieser Untersuchung..... | 20 |
| 2.4 | Angaben zur Klasse..... | 21 |
| 2.4.1 | Auswahl der Klasse..... | 21 |
| 2.4.2 | Beschreibung der Klasse..... | 22 |
| 2.4.3 | Statistische Angaben im Überblick..... | 25 |
| 2.5 | Verlauf der Untersuchung..... | 26 |
| 2.5.1 | Datensammlung und Unterrichtsalltag..... | 26 |
| 2.5.2 | Überblick über den Zeitraum der Datenerfassung..... | 30 |
| 2.6 | Methode..... | 31 |
| 2.6.1 | Notwendigkeit der Unterrichtstranskription..... | 31 |
| 2.6.2 | Hintergrund und Ziel..... | 33 |
| 2.6.3 | Ausrüstung..... | 35 |
| 2.7 | Transkriptionssystem..... | 36 |
| 2.7.1 | Transkriptionsbeispiel: T7 A/770-94..... | 37 |
| 2.7.2 | Zeichenerklärung..... | 38 |
| 2.7.3 | Kommentar zu den einzelnen Symbolen..... | 40 |
| 2.7.3.1 | Teilnehmer..... | 40 |
| 2.7.3.2 | Textverständnis..... | 41 |
| 2.7.3.3 | Merkmale von Aussprache und Prosodie..... | 42 |
| 2.7.3.4 | Gleichzeitigkeit..... | 46 |
| 2.7.4 | Abschliessende Gedanken zur Bewertung des Instruments..... | 48 |

| | | |
|---------|--|-----|
| 3 | Lektionsablauf im Modell der funktionalen Diskursanalyse nach Sinclair & Coulthard (1975)..... | 50 |
| 3.1 | Begründung..... | 50 |
| 3.2 | Auswahl der Lektion..... | 51 |
| 3.3 | Auswahl des Diskursmodells..... | 52 |
| 3.4 | Beschreibung des Diskursanalysemodells von Sinclair/Coulthard (1975)..... | 55 |
| 3.4.1 | Entstehung..... | 56 |
| 3.4.2 | Beschreibung..... | 57 |
| 3.4.2.1 | Überblick über Ebenen und Strukturelemente des Systems..... | 62 |
| 3.4.2.2 | Liste der Sprechakte..... | 65 |
| 3.5 | Darstellung der Lektion T14A nach Sinclair/Coulthard (1975)..... | 69 |
| 3.5.1 | Kommentar und Zeichenerklärung..... | 70 |
| 3.5.1.1 | Kommentar zu einzelnen Spalten..... | 70 |
| 3.5.1.2 | Bedeutung der Linienarten..... | 71 |
| 3.6 | Exemplarischer Auszug aus der Analyse der Lektion T14A..... | 72 |
| 3.7 | Interpretation der Datenanalyse nach Sinclair/Coulthard (1975)..... | 75 |
| 3.7.1 | Einschränkung..... | 75 |
| 3.7.2 | Daten als Spiegel der Unterrichtsabläufe: Ordnung oder Chaos?..... | 76 |
| 3.7.3 | Ordnung im Chaos..... | 81 |
| 3.7.3.1 | Unterteilung in Teilschritte..... | 81 |
| 3.7.3.2 | Kategorieübergreifende Äusserungen der Lehrerin..... | 89 |
| 3.7.3.3 | Schülerinitiierte Unterrichtsabläufe..... | 92 |
| 3.7.3.4 | Besonderheiten im Element <i>Exchange</i> | 94 |
| 3.7.3.5 | Funktionen von <i>Exchange</i> und <i>Sequence</i> | 103 |
| 3.8 | Vergleich der Ergebnisse mit nicht-analysierten Lektionen..... | 110 |
| 3.8.1 | Unterteilung in Teilschritte..... | 110 |
| 3.8.2 | Kategorieübergreifende Äusserungen der Lehrerin..... | 112 |
| 3.8.3 | Schülerinitiierte Unterrichtsabläufe..... | 112 |
| 3.8.4 | Schüler gestalten <i>Follow-up</i> | 115 |
| 3.8.5 | <i>Sequenz</i> mit Antriebfunktion..... | 116 |
| 3.8.6 | <i>Sequenz</i> mit Kontrollfunktion..... | 118 |
| 3.9 | Erste Antworten auf die Fragestellung..... | 120 |
| 3.9.1 | Unterrichtsspezifische Ergebnisse..... | 120 |
| 3.9.2 | Modellspezifische Ergebnisse..... | 122 |
| 3.9.2.1 | Ebene <i>Act (Sprechakt)</i> | 122 |
| 3.9.2.2 | Ebene <i>Move (Zug)</i> | 123 |
| 3.9.2.3 | Ebene <i>Exchange (Redewechsel)</i> | 124 |
| 3.9.2.4 | Ebene <i>Transaction (Transaktion)</i> | 125 |
| 3.9.2.5 | Abschliessende Gedanken zur Anwendung des Modells Sinclair/Coulthard (1975)..... | 125 |

4 Fremdsprachliche Erwerbstrukturen nach dem Modell

| | | |
|---------|--|------------|
| | Henrici (1995) | 126 |
| 4.1 | Auswahl des Modells | 126 |
| 4.2 | Beschreibung des Modells | 127 |
| 4.2.1 | Hintergrund | 127 |
| 4.2.2 | Kurzzeitiger, mittelzeitiger und langzeitiger Fremdsprachenerwerb | 130 |
| 4.3 | Anwendung des Modells Henrici (1995) | 132 |
| 4.3.1 | Ergänzende Überlegungen | 132 |
| 4.3.2 | Kurzzeitiger Fremdsprachenerwerb | 136 |
| 4.3.3 | Mittelzeitiger Fremdsprachenerwerb | 143 |
| 4.3.3.1 | Lexikalischer Spracherwerb | 143 |
| 4.3.3.2 | Syntaktischer Spracherwerb | 148 |
| 4.3.3.3 | Zusammenfassung | 154 |
| 4.3.4 | Langzeitiger Fremdsprachenerwerb | 155 |
| 4.3.4.1 | Langzeitige Entwicklung des Begriffs ‚bird‘ | 156 |
| 4.3.4.2 | Langzeitige Entwicklung des Begriffs ‚brother‘ | 157 |
| 4.3.4.3 | Langzeitige Entwicklung des Begriffs ‚head‘ | 163 |
| 4.3.4.4 | Gebrauch der Begriffe ‚bird‘, ‚brother‘ und ‚head‘ in T17A+B vom 10.6.1997 | 166 |
| 4.4 | Zusammenfassung | 171 |
| 4.4.1 | Erkenntnisse zum Fremdsprachenerwerb nach dem Modell Henrici (1995) | 171 |
| 4.4.2 | Antworten auf die Fragestellung der Untersuchung | 175 |

5 Die Steuerbarkeit von fremdsprachlichen Lernprozessen im Fremdsprachenunterricht.....178

| | | |
|-------|--|-----|
| 5.1 | Problemstellung durch Ergebnisse der Untersuchung | 178 |
| 5.2 | Begriffe | 181 |
| 5.3 | Auswirkungen von Fremdsprachenunterricht auf den Fremdsprachenerwerb | 185 |
| 5.3.1 | Die Auswirkungen von Fremdsprachenunterricht auf die Fremdsprachenkompetenz | 185 |
| 5.3.2 | Die Auswirkung von Fremdsprachenunterricht auf die Reihenfolge von Fremdsprachenerwerbstufen | 187 |
| 5.3.3 | Zusammenfassung | 188 |

| | | |
|-----|---|-----|
| 6 | Ergebnisse und Perspektiven..... | 190 |
| 6.1 | Beurteilung der Untersuchungsmethode..... | 191 |
| 6.2 | Organisationsmuster von Unterrichtsinteraktion im Englischunterricht..... | 193 |
| 6.3 | Ergebnisse bei den Lern Strukturen..... | 195 |
| 6.4 | Aussagen zum Frühenglisch im Fürstentum Liechtenstein..... | 197 |

Anhang..... 200

| | | |
|----|--|-----|
| A. | Bibliographie..... | 201 |
| B. | Transkription T14A..... | 211 |
| C. | Darstellung der Lektion T14A nach Sinclair/Coulthard (1975),,239 | |
| D. | Family Spinner..... | 261 |
| E. | Raumskizze..... | 263 |
| F. | Erklärung zur Information an die Klassenlehrerin..... | 265 |